

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Babilonu ugodził ich zaś i uśmiercił w Ribli, w ziemi Chamat – i tak Juda został uprowadzony ze swojej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Babilonu zaś kazał ich stracić tam w Ribli, w ziemi Chamat — i tak Juda został uprowadzony ze swojej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król Babilonu pobił ich, i uśmiercił w Ribla, w ziemi Chamat. Tak został uprowadzony Juda ze swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pobił ich król Babiloński, a pomordował ich w Ryblacie w ziemi Emat. A tak przeniesiony jest Juda z ziemi swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pozabijał je król Babiloński, i pomordował je w Reblata, w ziemi Emat. I przeniesion jest Juda z ziemi swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król babiloński kazał ich stracić, i zabito ich w Ribla, w kraju Chamat. Wówczas uprowadzono Judę na wygnanie, daleko od własnego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król babiloński kazał ich chłostać i stracić w Rybli, w ziemi Chamat; i tak Juda został uprowadzony ze swojej ziemi do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A król Babilonu ugodził ich i zabił w Ribli, w kraju Chamat. Juda zaś został przesiedlony z dala od swojej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król babiloński rozkazał ich stracić. Zamordowano ich zatem w Ribli, w kraju Chamat. Tak Juda został wygnany ze swojej własnej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Babilonii kazał ich wychłostać i uśmiercił ich w Ribla, w krainie Chamat. [Tak] więc uprowadzono [ludność] Judy z jej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і цар Вавилону побив їх в Девлаті в землі Емата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król Babelu kazał ich pobić oraz uśmiercić w Ryble, w ziemi Chamath; tak Juda został uprowadzony ze swej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król Babilonu zadał im cios i uśmiercił ich w Ribli, w krainie Chamat. Tak Juda poszła ze swej ziemi na wygnanie.